

7. lilipwan kano panganpen

1. Asa da kangay do kahasan ya am, mangayo sira
oriwo ipipasapas ya.

有次上山. 他(明)在路邊
砍了一樹枝打草用

打草

2. "O rako a lilipowan" kowan da, tongiyan do
tengehen da,

"喔! lilipwan" 他(明)說
就在^他他要砍的樹
幹上。

3. Omalam am, wawanen da bakbaken am, tomipaltoga
am, o mamahamaha ori ya ji miminiminik do takey

那lilipwan正在爬, 看到
它的人正要打死它, 時, 那
虫一轉身, 一彈就彈到一

am, to na adkeci ori am, to na nongi ta ori

個正在休息的老人身上, 咬
了他, 把人給當場毒死了。

數位典藏計畫

am, todabagbag rana ori ya manapasara a, am

所以有人說, 山上的
lilipwan最毒。

倒下

oriwo pancan no lilipowan do kahasan ya am

(iras) kowan da.

蜈蚣

4. Ioli da pa ori a, kato na rana (macitoposan)
do kahasan ori ya.

立即

他(明)把他抬回村裏
然後直往墳地埋屍,

5. Moli sira ori am, makasivae sira so rako a

過

在他(明)抬屍回村的
途中, 巧見一隻大狐狸。
他(明)几乎異口同聲說:

panganpen am, "pakagwa rako a panganpen

“吃了，一隻大狐狸”。

mangawari".

6. "Am mangap makman jaten ya am, mangoli so

“可是我們正在拾屍呀
不能捉，可是放了又可惜
哪！”

tawo ya mangawari am, na teywara pa ya an".

7. "Kapiya na pa mangawari ya, to ta rana rakepa ta

“呀，反正 --- ，捉了再說
回家就可好好的大吃
一頓狐狸肉”於是就
捉了，但是雙的。

yakan ta mangawari" kowan da am, rakpen da am

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料
數位典藏計畫

adowa ka panganpen a.

8. ji kamo makasanib do kahasan

你們不要勤上山

ta miyan so ji mapeymeymon a
極兇的

因為有極毒的

irasa do jacita do kahasan
蜈蚣

躲藏的蜈蚣。

ano niomaying ya do icatatawo
比作

若將那蜈蚣比作人

pinalalaw do ovay a rerepayin
求賠償 黃金

免不了用黃金賠償

akma ori so abokan no ranom
泉源

或若求以熱水不斷的
好田。

a kapatalawataw sya do kacan am o kacan

想

陸地

我一定要最好的田地

kaying na do vanavanayikevek na

比作

鬼

但那是鬼的化身。

9. Oriwo ingarangan da ja do tomakacaey

能致死人的

ya akmi pimatamatan no tawo.

看得見的

這是為那隻立刻致人
於死地的蜈蚣念的
歌。

10.

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料 數位典藏計畫